

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI**  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
**č. 48/5001/2015**  
(ďalej len „zmluva“)

**Článok I**  
**Zmluvné strany**

**1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky**

**Právna forma:** Ústredný orgán štátnej správy  
**Sídlo:** Štefanovičova 3  
P. O. Box 76  
810 05 Bratislava 15  
**Zastúpený:** prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
predseda úradu  
**Zástupca vo veciach**  
- **technických:** Ing. Mária Semanová  
- **ekonomických:** Ing. Lukáš Bobor  
**IČO:** 30 810 710  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava  
**Číslo účtu:** SK39 8180 0000 0070 0006 8787  
**Tel.:** 02/574 85 403  
(ďalej len „úrad“)

a

**2. Národné lesnícke centrum, príspevková organizácia**

**Právna forma:** Príspevková organizácia zriadená Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky - Zriaďovacou listinou č. 6481/2005-250 z 22. 11. 2005, v znení rozhodnutí Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 1549/2007-250 z 19. 03. 2007, č. 3632/2007-250 z 23. 08. 2007 a rozhodnutia Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 596/2011-250 z 10. 01. 2011.  
**Sídlo:** T. G. Masaryka 22  
960 92 Zvolen  
**Zastúpený:** Ing. Ľuboš Németh  
generálny riaditeľ  
**Zástupca vo veciach**  
- **technických (riešiteľ predmetu zmluvy):** Ing. Juraj Galko, PhD.  
- **ekonomických:** Ing. Miroslav Kovalčík, PhD.  
**IČO:** 42001315  
**IČ DPH:** SK2022091027

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu:** SK20 8180 0000 0070 0024 1498  
**Tel.:** 045/531 4205  
**Email (riešiteľa):** galko@nlcsk.org  
**Zapísaná v registri organizácii Štatistického úradu**  
(ďalej len „spolupracujúci subjekt“)  
(ďalej spolu len „zmluvné strany“).

## **Článok II** **Predmet zmluvy**

V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 264/1999“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

<b>Špecifikácia spolupráce:</b>	<b>Vypracovanie pôvodných STN - revízia</b>
<b>Označenie STN:</b>	STN 48 2712
<b>Názov STN:</b>	Ochrana lesa proti tvrdoňom a lykokazom na sadeniciach
<b>Technická komisia (ďalej len „TK“):</b>	1
<b>Zodpovedný pracovník OTN:</b>	Ing. Nadežda Sládková

(ďalej len „návrh STN“).

## **Článok III** **Termíny a plnenie zmluvy**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný bezodplatne na vlastné náklady vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa zmluvy v nasledovných termínoch:

<i>registrácia a prevzatie podkladov</i>	<i>do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy</i>
<i>odovzdanie prvého návrhu STN</i>	<i>30. 10. 2015</i>
<i>ukončenie pripomienkového konania</i>	<i>31. 01. 2016</i>
<i>odovzdanie konečného návrhu STN</i>	<i>31. 03. 2016 .</i>

2. Po odovzdaní konečného návrhu STN úrad uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z kontroly odovzdaného konečného návrhu STN podľa Článku VII zmluvy a v prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN schváli. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN bude vy-

pracovaný v rozpore so zmluvou, úrad vráti návrh STN spolupracujúcemu subjektu na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN.

3. Splnenie predmetu zmluvy úrad potvrdí zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spolupracujúcemu subjektu.

#### **Článok IV** **Povinnosti úradu**

Úrad je povinný

- a) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu potrebnú spoluprácu a metodické usmerenia pri plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy,
- b) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu všetky podklady potrebné k spracovaniu návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie.

#### **Článok V** **Povinnosti spolupracujúceho subjektu**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný postupovať pri spracovaní návrhu STN podľa
  - a) platných metodických postupov úradu, Vnútrošných predpisov CEN/CENELEC, Smerníc ISO/IEC, Štatútu a rokovacieho poriadku technických komisií, subkomisií a pracovných skupín (ďalej len „Štatút TK“) zverejnených na stránke úradu, prípadne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracovania návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy,
  - b) odborných odporúčaní príslušnej TK.
2. Spolupracujúci subjekt je povinný sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov.
3. Spolupracujúci subjekt je povinný
  - a) prerokovať návrh STN so všetkými prihlásenými účastníkmi pripomienkového konania podľa § 6 ods. 3 písm. h) zákona č. 264/1999, s úradom a s TK, pokiaľ je v danej oblasti zriadená,
  - b) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN,
  - c) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady.
4. Spolupracujúci subjekt zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie návrhu STN, jazykovú korektúru textu a je povinný na požiadanie úradu poskytovať výklad k schválenému zneniu STN, a to aj po uplynutí doby trvania tejto zmluvy.

#### **Článok VI** **Vyhľadania a zodpovednosť zmluvných strán**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo splnenie predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

## **Článok VII**

### **Odovzdanie predmetu zmluvy**

Spolupracujúci subjekt je povinný v termíne stanovenom podľa Článku III, odovzdať úradu konečný návrh STN, ktorý obsahuje:

1. jedno vyhotovenie vytlačeného návrhu STN podľa šablóny určenej úradom a po jednom vyhotovení vytlačené návrhy zmien iných technických noriem, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy,
2. zápis zo zasadania TK o prerokovaní návrhu STN alebo súhrn z korešpondenčného prerokovania návrhu STN v TK, ak v danej oblasti existuje,
3. jedno vyhotovenie záverečnej správy s nasledujúcim obsahom a prílohami:
  - a) číslo zmluvy a špecifikácia predmetu zmluvy,
  - b) stručný priebeh spracovania návrhu STN, zoznam prihlásených účastníkov pripomienkového konania, vyhodnotenie pripomienok prihlásených účastníkov pripomienkového konania a zdôvodnenie všetkých neakceptovaných pripomienok vrátane pripomienok spracovateľa jazykovej korektúry,
  - c) návrh na opatrenia, ktorý obsahuje zoznam priložených návrhov zmien technických noriem a zoznam technických noriem navrhnutých na zrušenie,
  - d) originály konečných vyjadrení účastníkov pripomienkového konania,
  - e) pri rozpornom stanovisku k návrhu STN, aj návrh odborného stanoviska spracovateľa spolu s menom účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko, ako aj spôsob, ktorým spracovateľ tento rozpor riešil,
  - f) originál potvrdenia o jazykovej korektúre návrhu STN.
4. návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickej nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého vytlačeného textu návrhu STN.

## **Článok VIII**

### **Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30. 09. 2016.
3. Zmluva zaniká
  - a) márnym uplynutím lehoty podľa odseku 2 tohto Článku,
  - b) dohodou zmluvných strán,
  - c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto Článku, alebo
  - d) odstúpením od zmluvy podľa odseku 5 tohto Článku.
4. Výpoveď podľa odseku 3 písm. c) tohto Článku musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.

5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy podľa odseku 3 písm. d) tohto Článku, ak si niektorá zo zmluvných strán nespĺnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
6. Zásielka sa na účely zmluvy považuje za doručенú aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane.
7. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 v spojení s odsekom 4 a 5 tohto Článku sú zmluvné strany povinné usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im zo zmluvy.
8. Spolupracujúci subjekt je povinný odovzdať úradu návrh STN v stave v akom bol vykonaný ku dňu ukončenia zmluvy.

### **Článok IX** **Vlastnícke práva k predmetu zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke práva k tým častiam predmetu zmluvy, ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy, fotografie, atď. patria po ich odovzdaní a prevzatí úradu za účelom ich šírenia a ďalšieho nakladania.
2. Ak pri plnení zmluvy ako výsledok plnenia predmetu zmluvy, vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov, spolupracujúci subjekt týmto udeľuje úradu neodvolateľný súhlas na trvalé používanie tohto autorského diela, na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom i zaradenie autorského diela do súborného diela, a to na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spolupracujúci subjekt taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) na akékoľvek použitie autorského diela tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spolupracujúceho subjektu.

### **Článok X** **Všeobecné ustanovenia**

1. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
2. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísanými osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.
3. K návrhom dodatkov k zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku k zmluve.
4. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
5. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.

6. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

.....  
prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
predseda úradu

.....  
Ing. Ľuboš Németh  
generálny riaditeľ

V Bratislave dňa .....

V ..... dňa .....